



Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica

Publicación Semestral, EISSN: 2215-2628

Volumen 51 - Número especial, 2025

El viaje de Sāvitrī en el *Mahābhārata* a través del bosque

Alisson Umaña Chaves

Umaña Chaves, A. (2025). El viaje de Sāvitrī en el *Mahābhārata* a través del bosque. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 51(Especial), ems3qge58. <https://doi.org/10.15517/ms3qge58>



Doi: <https://doi.org/10.15517/ms3qge58>
URL: <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/filyling/index>

El paisaje en la Antigüedad india, griega y romana

El viaje de Sāvitrī en el *Mahābhārata* a través del bosque

Sāvitrī's Journey in the *Mahābhārata* Through the Forest

Alisson Umaña Chaves

Universidad de Costa Rica, San José, Costa Rica

aumanachaves@gmail.com

<https://orcid.org/0009-0006-8160-3648>

DOI: <https://doi.org/10.15517/ms3qge58>

Recepción: 22-08-2024

Aprobación: 08-05-2025

RESUMEN

El artículo realiza un estudio centrado en el bosque como paisaje principal que se encuentra en el subrelato protagonizado por Sāvitrī (*Sāvitrī-upākhyāna*) ubicado en el *Āraṇyaka-parvan*. Este libro desarrolla su narración en el bosque, por lo que influye en el viaje realizado por la princesa. El simbolismo que carga este paisaje natural ha sido estudiado a lo largo del tiempo; es un tema recurrente en la literatura, por lo que analizar el bosque desde la perspectiva de los viajes que realiza la princesa es fundamental para comprender el desarrollo de ella como mujer sabia y esposa devota, que pone a prueba su conocimiento a través de los mundos.

Palabras clave: *Sāvitrī, heroína, viaje, bosque, paisaje.*

ABSTRACT

The article carries out a study focused on the forest as the main landscape found in the substory starring Sāvitrī (*Sāvitrī-upākhyāna*) located in the *Āraṇyaka-parvan*. This book develops its narrative in the forest, so it influences the journey made by the princess. The symbolism that this natural landscape carries has been studied over time, it is a recurring theme in literature, so analyzing the forest from the perspective of the journey that the princess makes is essential to understand her development as a wise woman and devoted wife, who tests her knowledge across the worlds.

Keywords: *Sāvitrī, heroine, journey, forest, landscape.*

1. Introducción

El paisaje en la literatura ha sido objeto de estudio desde la antigüedad. Puede abarcarse desde distintas perspectivas y enfoques. El análisis tiene distintas aproximaciones; las más recurrentes son el paisaje real y el paisaje simbólico. El primero consiste en todo lo que se considera como naturaleza que no ha tenido ninguna forma de intervención humana, como los bosques, montañas, mares, entre otros; el segundo hace referencia a los lugares que se encuentran fuera del alcance de los humanos, que aparecen en los sueños, donde se une el mundo conocido con el más allá (Cirlot, 1992).

En los textos literarios de la antigüedad, el bosque es uno de los paisajes con mayor carga simbólica, el cual se repite con gran frecuencia y puede ser analizado desde distintos enfoques. En el presente trabajo se considera la importancia de este entorno como base para el desarrollo de la princesa Sāvitrī, su viaje por el mundo de los vivos y de los muertos. La afectación de este escenario en el desarrollo de un viaje heroico muy poco visto en la épica sánscrita del *Mahābhārata*.

Este artículo sostiene que el bosque en el *Sāvitrī-upākhyāna* trasciende su función de escenario físico para convertirse en un paisaje simbólico activo, donde la princesa Sāvitrī consolida su agencia como mujer sabia y heroína. A través de su interacción con este espacio en donde realiza su elección matrimonial, también es el umbral sagrado ante Yama y el campo de batalla discursivo. Este paisaje impulsa la transformación de la princesa al desafiar los roles de género tradicionales y demostrar el poder del *dharma*.

Si bien estudios previos han destacado a Sāvitrī como figura femenina excepcional (Argüello Scriba, 2000; Morales Harley, 2012b) y el bosque como motivo recurrente (Cirlot, 1992; Chevalier y Gheerbrant, 1995), este estudio amplía perspectivas previas al analizar como el bosque no es solo un telón de fondo, sino un agente activo en la construcción de Sāvitrī. A diferencia de investigaciones que enfatizan el viaje heroico (Vemsani, 2021) o el discurso moral (Brodbeck, 2013), este enfoque examina el paisaje natural que funciona como compañero en la construcción de su identidad.

De modo que, esta investigación se divide en tres secciones. En primer lugar, se contextualiza el personaje femenino de Sāvitrī y su papel en el *Mahābhārata*, historia que ha sido estudiada en múltiples ocasiones. En segundo lugar, se introduce el paisaje del bosque, el cual es muy frecuente de encontrar en la literatura, y la importancia de este espacio. Por último, se desarrolla la relación que hay entre las acciones de Sāvitrī y su viaje¹ al bosque. Este lugar es un espacio fundamental en su desarrollo como mujer y este redefine la heroicidad a través de la palabra.

2. Sāvitrī en el *Mahābhārata*

Sāvitrī es una de las mujeres sabias con mayor reconocimiento en el *Mahābhārata* (1981), obra épica sánscrita de la India; este texto es conocido principalmente por su conflicto bélico entre familiares, pero abarca distintos temas como la filosofía, cuestiones morales, creación y destrucción del mundo, entre otros. El *Mahābhārata* está conformado por dieciocho libros. Estos poseen un gran valor pedagógico; en estos se encuentran los *upākhyānas*,² los cuales tienen como objetivo transmitir enseñanzas importantes.

La princesa Sāvitrī realiza su aparición en un subrelato, específicamente en el *Sāvitrī-upākhyāna*. Este se ubica en el *Āraṇyaka-parvan*, el libro III del *Mahābhārata*; es uno de los libros más extensos que posee la obra épica. También es el que contiene la mayor cantidad de subrelatos. Hildebeitel (2011) indica que este libro cuenta con un total de 21 *upākhyānas*, los cuales tienen una diversidad de temas (pp. 145-146). Las múltiples narraciones que se encuentran en el *Āraṇyaka-parvan*

¹ Es importante mencionar que el tema principal de esta investigación es el bosque y el desarrollo de Sāvitrī en este espacio y no el de su viaje de heroína. No obstante, el tema del viaje y la heroicidad de ella son mencionados debido a que el bosque está estrechamente ligado con este.

² Los *upākhyānas* son un subgénero narrativo con valor pedagógico, se traduce como “subrelato”, ya que es una narración subordinada en el *Mahābhārata*, pero es igual de importante que la narración principal.

y se relatan durante la estancia en el bosque tienen un fin pedagógico para los héroes de esta obra épica.

La historia de Sāvitrī inicia antes de su nacimiento, con su padre ofreciendo honores a la diosa Sāvitrī para obtener descendencia. Cuando la diosa les concede este deseo, nombran a la princesa del mismo modo para honrar la bendición de la divinidad. Sāvitrī crece como una personificación de la diosa, dotada de belleza, sabiduría; tiene el don de la palabra y gran conocimiento del *dharma*³ (deber), motivo por el cual los hombres de su reino se consideraban indignos de casarse con ella.

Cuando la princesa se encuentra en la edad oportuna para casarse, decide salir ella misma en búsqueda de su futuro esposo. Después de una extensa búsqueda entre ermitas y bosques, Sāvitrī conoce al príncipe virtuoso con el que decide⁴ casarse, pero este poseía un solo defecto: moriría en el plazo de un año. Aun con este conocimiento, la princesa decide unirse a él, por lo que se traslada al bosque y empieza su vida como casada; rol que cumple magníficamente al realizar todos los deberes establecidos de una esposa.

De este modo, Sāvitrī, días antes de la muerte del príncipe, se prepara con la práctica de votos ascéticos. Cuando llega el día de la muerte, ella le acompaña en todo momento; incluso se adentra con él en las profundidades del bosque, lugar donde muere el esposo de la princesa. El dios Yama⁵ aparece para llevarse el alma de este. Pero Sāvitrī decide caminar junto al dios hacia su morada, ya que se niega a abandonar a su esposo. Debido a su conocimiento en el *dharma*, ella logra obtener la vida de su esposo de vuelta y beneficia tanto a toda su familia como a sí misma.

La historia de Sāvitrī ha sido estudiada por muchos años y ha sido traducida muchas veces, lo que ofrece distintas perspectivas desde las cuales puede ser abordada. Se pueden encontrar distintos tipos de investigación alrededor de este subrelato, entre ellos el de Argüello Scriba (2000), en el cual se menciona que Sāvitrī es un personaje femenino muy importante no solo en el *Mahābhārata*, sino en la literatura clásica india en general; es la representación de la “figura femenina” (p. 61).

Sāvitrī tiene varias características propias de un personaje femenino del género épico, entre las más sobresalientes están: el representar un ideal femenino de belleza y de conducta conforme a los valores sociales y culturales del pueblo, que expresa en este género su identidad y su historia. Es una heroína que presenta valor, astucia y perseverancia para salvar a su marido de la muerte. (Argüello Scriba, 2000, p. 61)

Sāvitrī rompe, de esta manera, con el esquema en el cual es el hombre quien vence a la muerte. Este mito es estudiado por Morales Harley (2012a), quien indica que la historia de Sāvitrī es una representación de uno de los mitos más universales, debido a que Sāvitrī, como humana, interviene en el ámbito divino al enfrentarse a Yama, el dios de la muerte. Además, la princesa se encuentra relacionada con la vida y el sol. Este relato está muy relacionado con el de Orfeo, ya que son dos personajes que van en busca de sus amados al mundo de los muertos (Morales Harley, 2012a).

Por su parte, Morales Harley (2012b) hace alusión a la argumentación que utiliza Sāvitrī para derrotar a Yama con el fin de recuperar a su esposo. El conocimiento del *dharma* (deber) y su buen

³ El *dharma* es el deber religioso, moral, la ley, el principio o esencia; puede ser tanto la ley interna de una cosa como su funcionamiento (Monier-Williams, 1899).

⁴ El matrimonio en el que la mujer es quien selecciona a su esposo se conoce como *svayamvara*, este rito es una práctica poco frecuente (McGrath, 2009, p. 9).

⁵ Yama es el dios de la muerte en la mitología india, es el regente del sur, y el señor del *dharma*.

uso de la palabra llevan a que el dios le conceda ciertos regalos y, con el último, logra recuperar la vida de su esposo. De esta manera, a Sāvitrī se le permite estar al mismo nivel del dios Yama.

Vemsani (2021) resalta cómo algunas mujeres en el *Mahābhārata* sobresalen por su desempeño en el texto. Entre ellas menciona a Sāvitrī, a la cual llama la “viajera de los mundos”. También es la única mujer que ha viajado al bosque con el propósito de recuperar a su esposo. Además de ser una esposa obediente, es una mujer inteligente, capaz de enfrentarse a una divinidad. Con el buen uso del *dharma* (deber) y de la palabra, logró hazañas nunca vistas en una mujer de la épica india.

Por su parte, Brodbeck (2013) hace énfasis en esta historia como una de las primeras historias sánscritas en tener tanto impacto en Europa y ser traducida a muchos otros idiomas. Dentro de las principales acciones estudiadas se encuentran el uso de la palabra de Sāvitrī y los beneficios que obtiene a partir de esta, especialmente el poder enfrentarse a una divinidad.

Estas son unas de las tantas investigaciones sobre el estado actual del conocimiento que se tiene sobre Sāvitrī. Todas concuerdan en lo extraordinario que es este personaje femenino, el cual, mediante su valentía y sabiduría, le permite ponerse al mismo nivel que un dios. Su aventura la convierte en una mujer que sobresale en el contexto de la épica india, de modo que con esta investigación se pretende ampliar el desarrollo de este personaje.

3. El bosque como paisaje literario

En cuanto al paisaje, este es un elemento fundamental en la literatura; este permite que el lector tenga una visualización de los lugares en los que suceden ciertos hechos. Pero también el paisaje se presenta como un concepto ambiguo; Cosgrove (1998) explica que hay numerosas definiciones de este término, que aunque en primera instancia hace referencia a la tierra y lo que hay presente en esta, el paisaje como tal va más allá, el cual es una forma de ver el mundo (p. 13). También menciona que cada paisaje tiene su propósito. En la literatura se han desarrollado técnicas para representar el paisaje (p. 14).

Asimismo, el paisaje, según Cirlot (1992), puede presentarse como un paisaje que aparece en sueños; estos son más simbólicos, porque no son objetivos y son utilizados para explicar ciertos momentos determinados. Pero también está el paisaje real, el cual se entiende que no es una creación del imaginario (pp. 350-352). En su caso, para Cole (2004), el paisaje puede dividirse en tres entornos distintos: primero, el físico, que es aquel donde están las montañas, bosques, el mar, comunidades, entre otros. En segundo lugar, es el paisaje humano, el cual ofrece lo necesario y cumple con las necesidades del hombre. En último lugar, sería el paisaje imaginario; este se reconoce, pero existe en el más allá, fuera del alcance de los humanos (p. 7).

Ahora bien, como se mencionó anteriormente, dentro del paisaje hay distintos elementos; esta investigación se va a enfocar en el del “bosque”. Este es un paisaje muy recurrente en la literatura y puede interpretarse de distintas maneras. Este es un lugar que se caracteriza por aparecer frecuentemente en distintos tipos de narraciones, como mitos, leyendas, cuentos. Cirlot (1992) indica que el bosque posee un simbolismo complejo; suele relacionarse con lo femenino y la fertilidad, siendo un espacio donde se crean nuevas vidas (p. 102). También posee un aspecto peligroso, oscuro, confuso y suele ser lugar de culto a los dioses.

El bosque es un paisaje simbólico que ha pervivido en el imaginario colectivo a través de la narrativa... ha sido un lugar confuso para el orden social y la lógica convencional... desde tiempos inmemoriales es un lugar privilegiado para la mirada humana (Yáñez Velasco, 2017, p. xiii).

Se entiende que el bosque posee una gran carga simbólica; Crews (2003) menciona que tiene características de símbolos divinos o fuerzas superlativas y que este entorno funciona como un medio de comunicación entre lo terrenal y lo divino (p. 37). Por su parte, Chevalier y Gheerbrant (1995) explican que es conocido como un símbolo relacionado con la vida y la muerte. Esta dualidad se debe a que las raíces del bosque tienen contacto con la tierra, la cual suele representar la muerte y la vida en el más allá. La relación con la vida es porque en su cima ve al cielo y tiene el aspecto contrario al de la tierra (p. 291).

Asimismo, como en el paisaje real y simbólico hay un cruce, sucede de la misma manera entre el bosque real y el simbólico. Salerno (1999) menciona que hay un encuentro entre el bosque real y el simbólico. Cuando se refiere al “real”, hace referencia al paisaje arbóreo que interviene en las relaciones sociales, los aspectos más mundanos donde suceden las luchas o batallas y aquel que es usado para beneficio humano. Giménez (2015) alude que el bosque real es aquel que conecta con el ser humano, se encarga de la transformación y en este se reflejan las relaciones sociales, mientras que el simbólico es el entorno que escapa del entendimiento humano y el aspecto divino tiene su aparición (p. 266).

Es en las profundidades del bosque donde su simbología toma mayor importancia; funciona como un lugar donde la reflexión y la realidad de la vida humana se unen. Se puede asegurar que este es un paisaje complejo; es exigente con aquellos que deciden internarse en sus profundidades, puede bendecir o castigar a quienes se atreven a ingresar. También es como un espacio mítico donde convergen la pérdida, el hallazgo e invita a la introspección.

Mucho del valor semántico que posee el bosque se debe al papel que cumple en la literatura. En los textos épicos es muy común el uso de estos espacios para la adquisición de conocimiento y es parte de las aventuras de los héroes. En el caso del *Mahābhārata* no es la excepción; incluso presenta un libro completo que es llevado a cabo en el bosque con la particularidad de ser uno de los más importantes debido a su valor pedagógico, como se puede analizar a continuación con el desarrollo que presenta Sāvitrī en este entorno, el cual es el escenario principal de sus hazañas.

4. El viaje de Sāvitrī: bosque como espacio de transformación

La princesa Sāvitrī aparece en el *Āraṇyaka-parvan*, el libro III del *Mahābhārata*, conocido como el “Libro del Bosque”. En sánscrito, la palabra *āraṇyaka*⁶ significa “bosque”, pero también puede referirse a “tierras distantes y salvajes”, mientras que *parvan*⁷ se traduce como “libro”. Este es uno de los volúmenes más extensos de la épica sánscrita y contiene la mayor cantidad de subrelatos, cuyo principal propósito es educar a quienes escuchan las historias.

Este libro es un testimonio de la grandeza de la epopeya india. Según Van Buitenen (1981), los héroes en este libro cumplen su exilio en el bosque y los relatos que se narran están relacionados con la historia principal, a menudo sirviendo como material pedagógico. La imagen que los indios tenían del bosque es compleja, como lo demuestra la abundancia de palabras que hay para este tipo de paisaje en sánscrito, refleja un contraste entre la vida en el pueblo y en el bosque. Para la mentalidad india, llevar una vida sencilla era un ideal atractivo, y el *Libro del bosque* celebra los más altos valores morales de los antiguos indios (pp. 174-182).

⁶ Monier-Williams (1899).

⁷ Monier-Williams (1899).

En este libro, el bosque es el lugar donde los protagonistas de la narración principal cumplen su exilio y también es el escenario donde Sāvitrī se desarrolla como heroína. Su historia es uno de los episodios más celebrados, debido a su atractivo emocional. Van Buitenen (1981) señala que, además de ser conmovedora por su enfoque en la vida familiar, la historia destaca cómo Sāvitrī, a pesar de ser una esposa modelo, fue capaz de salvar a su esposo. El exilio en el bosque no disminuye la calidez doméstica, como se muestra en el subrelato, y es una demostración de la sabiduría de Sāvitrī sobre el *dharma* (deber), que le otorgó poder sobre Yama (pp. 214-215).

Sāvitrī experimenta dos viajes importantes y memorables en su vida. La primera aventura comienza con la búsqueda del hombre que se convertiría en su esposo. La princesa se adentró en los bosques, visitando ermitas, hasta que en una de ellas encontró al hombre con quien deseaba casarse. Este hombre era un príncipe de cualidades inigualables, aunque tenía un único defecto: estaba destinado a morir en un año. A pesar de conocer esta información, Sāvitrī decidió casarse con él, lo que la llevó a vivir de manera permanente en el bosque, alejándose de la vida que conocía. En este primer viaje, destaca el rito del *svayamvara*,⁸ un aspecto importante de mencionar, ya que no es una ceremonia común entre las mujeres del *Mahābhārata*.

Sāvitrī decidió viajar por el bosque en busca de un posible novio que visitara ermitas en lugar de casarse con uno de los príncipes de su reino cercano. El hecho de que Sāvitrī comenzara su búsqueda en el bosque demuestra que valoraba la vida sencilla en lugar de la riqueza y la opulencia. Por otra parte, es posible que Sāvitrī también haya comprendido la naturaleza superficial de muchos príncipes que no se han presentado a proponerle matrimonio a su brillantez [Traducción propia].⁹ (Vemsani, 2021, pp. 141-142)

En el contexto de la épica, es común que las mujeres sean ofrecidas en matrimonio, pero cuando son ellas quienes toman la decisión, se destacan como figuras excepcionales. Aunque Sāvitrī no es la única mujer en la épica sánscrita que elige a su esposo, su caso es uno de los más notables.

Elige a tu esposo tal como gustes. Yo te otorgaré de buen grado.

Ella adoró los pies de los ancianos, y poco a poco comenzó a recorrer todos los bosques. Así fue la hija del Rey distribuyendo riquezas en todas las regiones sagradas. (Labate, 2010/2021, p. 480)

Sāvitrī vivía junto a su esposo y la familia de él en la ermita en el bosque. La princesa servía a su nueva familia y se mantenía como una esposa fiel y dedicada. Cuando se acercaba el día de la muerte de su esposo, Sāvitrī se preparó para enfrentar lo que estaba por venir. El texto lo describe así: “La hermosa mujer de esta manera estuvo pensando en el cuarto día antes de morir su esposo, estuvo de pie día y noche para mostrar su voto de tres noches” (*MBh.* 3.280.3, Labate, 2010/2021). Con esta preparación, Sāvitrī se dispuso a ayudar a su esposo y, el día de su destino, pidió que le permitieran acompañarlo al interior del bosque. Es por ello que este paisaje no solo es un escenario físico o simbólico, sino también un espacio de ascetismo y transformación espiritual. A través de los *tapas* (austeridades) que Sāvitrī practica antes de adentrarse en las profundidades de este paisaje, es que es

⁸ Tipo de matrimonio, en el cual la mujer quien selecciona a su futuro esposo (McGrath, 2009, p. 9).

⁹ Cita original: “Savitri chose to travel through the forest in search of a potential groom visiting hermitages rather than marry one of the princes from among princes of her nearby kingdom. The fact that Savitri began her search in forest shows that Savitri placed value in simple life rather than wealth and affluence. Alternatively, Savitri might have also understood the shallow nature of many princes who haven’t come forward to propose to her brilliance (Vemsani, 2021, pp. 141-142).

revelado como un ámbito sagrado donde la disciplina y la meditación permiten acumular energía espiritual.

Y cuando calculó que su esposo moriría al cuarto día subsiguiente, la dama ayunó noche y día practicando el voto Triratna. Y al enterarse de su voto, el Rey se puso sumamente triste y levantándose consoló a Sāvitṛī... le dijo Sāvitṛī: “Oh padre, no tienes por qué apenarte. Yo podré cumplir este voto ... Sāvitṛī la de elevados votos, se inclinó ante su suegro y suegra, y les dirigió la palabra diciéndoles: “Este esposo mío se va al bosque a buscar fruta. Quisiera acompañarlo, con el permiso de mi reverenciada madre y padre políticos ... que mi nuera haga su voluntad en esta ocasión (...) hija mía, actúa de modo tal que el trabajo de Satyavan no se vea descuidado” ... Y “esa dama de grandes ojos fue adelante, contemplando deliciosos y pintorescos bosques habitados por bandadas de pavos reales” (Labate, 2010/2021, pp. 484-486).

Así comienza el segundo viaje de Sāvitṛī, que una vez más se desarrolla en el bosque, pero antes de poder adentrarse en el bosque, la princesa realiza unos votos conocidos como *tapas*,¹⁰ con el fin de conseguir la fuerza y el poder necesario para enfrentarse a lo que le suponga esta nueva aventura. Según Vemsani (2021), este es un viaje único e incomparable, realizado por una mujer con un liderazgo femenino excepcional, siendo la primera en emprender una travesía de este tipo (p. 141). La aventura comienza cuando la princesa y su esposo se adentran en el bosque; mientras recolectan frutos, el príncipe cae muerto. En ese momento, Yama, el dios de la muerte aparece para llevarse personalmente el alma de tan extraordinario hombre. Sāvitṛī inmediatamente se da cuenta de quién es esa poderosa presencia, por lo que decide seguirlo a través del bosque en su camino de regreso al sur.¹¹ Yama intenta persuadirla para que regrese y realice los ritos fúnebres necesarios, pero la princesa se rehúsa y decide seguirlo a su morada, el mundo de los muertos.

Yama uvāca |

pativratāsi sāvitrī tathaiva ca tapo'nvitā |

atas tvām abhibhāṣāmi viddhi māṃ tvam śubhe yamam ||

Yama dijo:

¡Oh, Sāvitṛī! Eres una esposa devota, así de esta forma por estar unida a los méritos ascéticos te hablo a ti, para entenderte ¡oh, espléndida! (*MBh.* 3.281.12)¹²

Yama intenta, mediante elogios, persuadir a la princesa para que regrese a su hogar y realice los ritos funerarios correspondientes. Sin embargo, ella se niega, y debido a sus méritos en el *dharma*, tiene el derecho de rechazarlo y seguir a su esposo. El ascetismo, asociado tradicionalmente al bosque en la literatura india, se convierte aquí en un puente entre lo humano y lo divino, potenciando la agencia de la princesa.

sāvitrīyuvāca |

yatra me nīyate bhartā svayaṃ vā yatra gacchati |

mayāpi tatra gantavyam eṣa dharmah sanātanaḥ ||

Sāvitṛī dijo:

¹⁰ Austeridades religiosas mediante una meditación severa, la acumulación de energía ascética (Monier-Williams, 1899). Preciado (1986) lo define como “calor”, ya que es un calor interno que se produce por las austeridades, mediante este calor se obtiene fuerza y poder que puede incluso dominar a los dioses (p. 637).

¹¹ El sur es la dirección que sigue el dios Yama porque en esa dirección se encuentra el mundo de los muertos (*The south is the direction of death*, menciona Debroy (2015, p. 550).

¹² El texto original en sánscrito del *Mahābhārata* fue tomado de la edición digital disponible en GRETIL (2020).

A donde vaya mi esposo yo misma seré guiada en este sitio u otro, en donde sea el lugar de ir yo estaré, ese es mi **deber** eterno [Traducción propia]. (*MBh.* 3.281.20)¹³

sāvitrīyuvāca |

kutaḥ śramo bhartṛsamīpato hi me yato hi bhartā mama sā gatir dhruvā |

Sāvitrī dijo:

La fatiga en presencia de mi esposo no existe, yo voy constantemente por mi esposo [Traducción propia]. (*MBh.* 3.281.28a-b)¹⁴

Como se menciona en las citas anteriores, Sāvitrī le comunica a Yama que, gracias a sus méritos y devoción, tiene el derecho de seguir a su esposo incluso en el camino de la muerte. El 'regreso al sur' también tiene un significado simbólico en el paisaje descrito, ya que, en el contexto del *Mahābhārata*, el sur es la morada de Yama, situada más allá del bosque, y se presenta como el sendero hacia su hogar.

Yama, además de ser el dios de los muertos, es también conocido como el señor del *dharma*, con un profundo conocimiento del deber. Asombrado por el *dharma* que Sāvitrī demuestra en sus palabras. Utilizando su inteligencia y sabiduría, la princesa elogia a Yama con tal habilidad que consigue que le conceda cinco deseos, uno de los cuales es la vida de su esposo. De esta manera, Sāvitrī vence al dios de la muerte y recupera victoriosa el alma de su marido. Es en este viaje al bosque donde su aventura adquiere una nueva dimensión: Sāvitrī no es solo la esposa fiel que sigue a su marido hasta el umbral de la muerte, sino que se convierte en una auténtica heroína, capaz de salvar a su amado y regresar con él sano y salvo.

Este viaje es emprendido de una manera única por la princesa Sāvitrī, quien lo lleva a cabo utilizando exclusivamente sus virtudes, inteligencia, el uso magistral de la palabra y su energía acumulada mediante la meditación,¹⁵ sin recurrir a la fuerza física, como sería típico en una batalla liderada por un hombre. Vemsani (2021) la denomina "la viajera de los mundos", destacándola como la única mujer en esta épica sánscrita que se adentra en el bosque y sigue el camino hacia el mundo de los muertos con el objetivo de salvar a su esposo (p. 146).

Este tipo de viaje es común entre los hombres, tanto en el *Mahābhārata* como en otros textos, donde es frecuente que ellos elijan a sus esposas o las rescaten de calamidades. Es precisamente por esto que el caso de Sāvitrī es tan particular y digno de estudio. Su hazaña es tan extraordinaria que Vemsani (2021) sugiere que, si hubiera sido realizada por un hombre en lugar de una mujer, este habría sido venerado como un dios famoso, poniendo de manifiesto la brecha de género en la valoración de estas acciones (p. 138).

Así, el bosque se convierte en el escenario principal donde se desarrolla la historia de Sāvitrī, revelando distintas facetas de este paisaje: desde su papel como espacio de convivencia humana en la naturaleza, hasta su transformación en un paisaje sagrado con la presencia de divinidades, como es el caso de Yama al llegar por el alma del príncipe en el bosque. Cosgrove (1998) explica que el paisaje es una forma de ver y entender el mundo, por lo que las experiencias en él son subjetivas (p. 13). De ahí que para Sāvitrī y su esposo el bosque se interprete de maneras tan distintas.

La muerte en este entorno para el esposo de Sāvitrī puede entenderse como el medio para librarse de las fuerzas negativas que lo rodeaban. Era la muerte prematura a la que estaba condenado, al morir en el bosque deja ir en la tierra todo mal y muere con la tierra todo mal, queda solo el alma

¹³ El texto original en sánscrito del *Mahābhārata* fue tomado de la edición digital disponible en GRETEL (2020).

¹⁴ El texto original en sánscrito del *Mahābhārata* fue tomado de la edición digital disponible en GRETEL (2020).

¹⁵ *Tapas*.

virtuosa que es llevada por Yama, pero al ser devuelta el alma gracias a las hazañas de su esposa hay un retorno a la vida y se vislumbra esta dualidad del bosque que se mencionaba anteriormente. Se libera tanto el alma como la mente.

La intervención del dios de la muerte confiere un mayor significado a este lugar, donde el bosque simboliza el ciclo de la vida y la muerte a través de su naturaleza cíclica, en la que las hojas caen y vuelven a crecer. De manera similar, la vida del príncipe es tomada y luego restituida por el mismo dios. Aunque en este paisaje no se describe explícitamente el mundo de los muertos, territorio de Yama, se sugiere que el camino hacia el sur alude a una existencia más allá de la vida humana.

Fernández (2019) señala que el tiempo transcurrido y los lugares visitados son esenciales para percibir los paisajes de formas diversas. Así, aunque el bosque es el hogar de la princesa y su familia, también representa una separación de la vida que ella conocía. Por ello, este entorno se convierte en su lugar de aventura.

En el contexto del *Mahābhārata*, el bosque se presenta como un lugar de aprendizaje, donde los personajes adquieren una mayor sabiduría y comprensión de la vida. Para Sāvitrī, no solo es un espacio de crecimiento personal, sino también un campo de pruebas para su sabiduría. Según Yáñez Velasco (2017), el bosque es un paisaje que fomenta la observación y posee un profundo simbolismo, dado que forma parte del colectivo cultural. La vida en el bosque exige un mayor esfuerzo, pero la princesa supera todos los obstáculos y utiliza el entorno a su favor.

Además de su proceso de aprendizaje, el bosque confiere a Sāvitrī el título de mujer épica. Sharma (2017) explica que las protagonistas en el *Mahābhārata* demuestran sus habilidades a través de su capacidad de palabra y conocimiento, en contraste con los héroes, quienes exhiben su fuerza en el campo de batalla. Aunque el tema de la heroicidad femenina se manifiesta en varias mujeres dentro de la obra, no es un tópico común.

El título de héroe está tradicionalmente reservado para los hombres, tanto en el *Mahābhārata* como en otras literaturas. En este caso, Sāvitrī se destaca como una heroína a través del uso de su inteligencia y palabra, en lugar de ser rescatada por su esposo, como ocurre al revés (Morales Harley, 2011). Sin embargo, a pesar de sus logros, Sāvitrī a menudo es reconocida más como una esposa ejemplar que por su heroísmo. Su travesía por el bosque subraya su sabiduría y revela cualidades que podrían pasar desapercibidas en otras circunstancias, destacándola como una de las mujeres más sabias del *Mahābhārata*.

5. Conclusiones

El paisaje en la literatura es un elemento multifacético que depende del contexto narrativo y del tipo de paisaje utilizado, ya que puede influir profundamente en los personajes. El concepto de paisaje no se limita a una sola definición; es un término complejo que se adapta al texto, como se observa en el relato de Sāvitrī, donde se entrelazan el paisaje real y el imaginado. En este caso, el bosque es el punto de partida fundamental para el desarrollo de Sāvitrī, y a través de él se revela la carga simbólica que este entorno representa para ella.

La relación entre el bosque y Sāvitrī es crucial en su historia, influyendo significativamente en su desarrollo como personaje dentro del *Mahābhārata*. El análisis de su viaje a través del bosque en su subrelato muestra una dimensión más simbólica, que trasciende el modelo tradicional de esposa. Sāvitrī experimenta un desarrollo importante a lo largo de su travesía en el bosque. Este espacio no solo es el escenario de su vida, sino también el lugar donde pone a prueba su conocimiento.

El bosque se convierte en el ámbito de su crecimiento personal y en el campo de batalla donde enfrenta al dios Yama mediante la palabra. Todas las acciones de Sāvitrī están dirigidas a salvar la vida de su esposo, un objetivo que alcanza con éxito, lo que le otorga el título de figura excepcional. Además, su triunfo trae prosperidad para todos, lo que convierte al bosque en una forma de ver el mundo, donde la percepción del entorno natural es simbólica, dependiendo de quién busca su significado. El bosque es el tejido que da forma al desarrollo de la princesa, un lugar donde lo mundano se mezcla con lo divino. Gracias a los méritos de Sāvitrī, este paisaje se convierte en el escenario de su batalla más importante.

Más allá de su dimensión literaria, la historia de Sāvitrī ofrece una reflexión contemporánea sobre la agencia femenina en espacios tradicionalmente masculinizados. Su travesía por el bosque — un territorio que la literatura épica suele reservar para héroes guerreros— cuestiona narrativas hegemónicas al demostrar que el conocimiento y el *dharma* pueden ser armas más poderosas que la fuerza física. El *Sāvitrī-upākhyāna* trasciende su función narrativa para revelar una profunda vinculación entre paisaje y agencia femenina.

A lo largo de este estudio, el bosque se muestra como un entorno dinámico que potencia la transformación de Sāvitrī: de princesa a esposa devota, y finalmente, a heroína. Su viaje por este paisaje —donde lo real (ermitas, rutas de recolección) y lo simbólico (acceso sagrado de Yama) se entrelazan— demostrando cómo el entorno natural trabaja como un espacio pedagógico y de crecimiento espiritual.

Bibliografía

- Argüello Scriba, S. (2000). Sāvitrī y la figura femenina en la literatura épica sánscrita. *Kāñina*, 24(2), 61-72.
- Brodbeck, S. (2013). The story of Sāvitrī in the Mahābhārata: A lineal interpretation. *Journal of the Royal Asiatic Society*, 23, 527-549. <http://dx.doi.org/10.1017/S1356186313000424>
- Chevalier, J., y Gheerbrant, A. (1995). *Diccionario de los símbolos*. Editorial Herder, S. A.
- Cirlot, J. (1992). *Diccionario de símbolos*. Editorial Labor, S.A.
- Cosgrove, D. E. (1998). *Social formation and symbolic landscape*. The University of Wisconsin Press.
- Cole, S. G. (2004). *Landscapes, gender, and ritual space: the ancient Greek experience*. University of California Press.
- Crews, J. (2003). Significado simbólico del bosque y del árbol en el folclore. *Unasyuva*, 57, 37-43.
- Debroy, B. (Trad.). (2015). *The Mahābhārata* (vol. 10). Penguin.
- Fernández C, F. (2019). Viaje imaginario al reino de Kublay Kan; literatura y geografía en busca de un mismo propósito. *Universidad Nacional Autónoma de México*, (14), 16-32.
- Giménez, F. (2015). En el bosque. *Catalejos. Revista sobre lectura, formación de lectores y literatura para niños*, 1, 265-270.
- Göttingen Register of Electronic Texts in Indian Languages (GRETIL). (2020). *Mahābhārata*.
- Hiltebeitel, A. (2011). Not without subtiles: Telling laws and truths in the Sanskrit epics. En V. Adluri y J. Bagchee (Eds.), *Reading the fifth veda: Studies on the Mahābhārata: Essays by Alf Hiltebeitel*, volumen 1 (p. 148). Brill.
- Labate, H. (Trad.). (2010/2021). *Vedavyasa: Mahābhārata 12 tomos*. Editorial Hastinapura.
- McGrath, K. (2009). *Strī: Women in epic Mahābhārata*. Ilex Foundation.

- Monier-Williams, M. (1899). *A Sanskrit-English dictionary, etymologically and philologically arranged with special reference to cognate Indo-European languages: Revised by E. Leuman, C. Cappeller et al.* Oxford University Press.
- Morales Harley, R. (2011). El discurso sobre el dharma hindú en el Mahābhārata: El caso de Sāvitrī. En *Actas del I Congreso Internacional de Estudios sobre la épica: Configuraciones del género desde los clásicos a la actualidad* (pp. 470-478). Universidad Nacional de Cuyo.
- Morales Harley, R. (2012a). Orfeo y Sāvitrī: Versiones de un protomito indoeuropeo en la tradición clásica. *Kāñina*, 36(2), 29-50.
- Morales Harley, R. (2012b). Sāvitrī y Orfeo: La argumentación en la lógica india y en la retórica clásica. En G. N. Hamamé y M. C. Schamun (Eds.), *Actas del VI coloquio internacional ΑΓΩΝ, competencia y cooperación: De la antigua Grecia a la actualidad, homenaje a Ana María González de Tobía* (pp. 544-555). Universidad Nacional de La Plata.
- Preciado, B. (1986). Ascetismo y renunciación. *Estudios de Asia y África*, 630-643.
- Salerno, M. E. (1999). Los espacios de búsqueda: El bosque, matriz y sombra secular en la literatura. En *XII Jornadas Nacionales de Literatura Francesa y Francófona*.
- Sharma, J. (2017). Thinking back through our mothers: Female heroes of Mahābhārata. *Bharatiya Pragna*, 2(2), 15-20.
- Van Buitenen, J. (1981). *The Mahābhārata. 2. The book of the assembly hall. 3. The book of the forest.* (vol. II). The University of Chicago Press.
- Vemsani, L. (2021). Sāvitrī: The Timeless Traveler. En *Feminine Journeys of the Mahābhārata: Hindu Women in History, Text, and Practice* (pp. 137-154). Springer International Publishing.
- Yáñez Velasco, M. (2017). *El bosque literario. Genealogía de un paisaje simbólico* [Tesis doctoral]. Universitat Pompeu Fabra.